

INTERNATIONAL THEATRE COMPANY LONDON'S 36TH JAPAN TOUR


# MUCH ADO ABOUT NOTHING

WILLIAM SHAKESPEARE'S

“だとすれば、恋なんてもののはずみで始まるものね。  
キューピッドに矢で射抜かれたり、罠を仕掛けられたり。”

"IF IT PROVES SO, THEN LOVING GOES BY HAPS:  
SOME CUPID KILLS WITH ARROWS, SOME WITH TRAPS."

DIRECTED & EDITED BY  
PAUL STEBBINGS



早稲田大学(大隈講堂)  
獨協大学(天野貞祐記念館・大講堂)  
盛岡大学(盛岡劇場)  
学習院女子大学(やわらぎホール)  
神戸女子大学(神戸女子大学・体育文化ホール)  
就実大学(R館601)  
広島女学院大学(広島女学院大学・砂本記念講堂)  
西南学院大学(西南学院大学・チャペル)  
四国学院大学(四国学院大学/トススタジオ)  
京都産業大学(京都産業大学・神山ホール)  
関西外国語大学(中宮キャンパス・谷本記念講堂)  
関東学院大学(金沢公会堂)  
東京女子大学(講堂)  
明星大学(明星大学日野校・シェイクスピアホール)

5・16(月)  
5・18(水)  
5・19(木)  
5・22(日)  
5・24(火)  
5・25(水)  
5・26(木)  
5・27(金)  
5・28(土)  
5・30(月)  
5・31(火)  
6・1(水)  
6・2(木)  
6・4(土)

TOKYO: RIKKOUKAI HALL  
FRIDAY, JUNE 3RD, 6:00 PM

KYOTO: KYOTO KYOUIKU BUNKA CENTER  
MONDAY, MAY 23RD, 6:15 PM

Supported by British Council  
→ [www.stageplay.jp](http://www.stageplay.jp)

Produced by Ashley Associates  
→ [www.ashleyassociates.co.jp](http://www.ashleyassociates.co.jp)



# から騒ぎ

作:ウィリアム・シェイクスピア  
脚色・演出:ポール・ステッピングス  
字幕翻訳\*:安達まみ監訳、大木純深、高橋明日香、瀧澤英子、渡邊晶子共訳  
\*字幕翻訳参考: 松岡和子訳「から騒ぎ」ちくま文庫 シェイクスピア全集17(筑摩書房 2008年)



## チケット:びあ店舗にて発売中(全席自由)

全国のファミリーマート、サークルK・サンクス、びあ店舗にて販売  
電話予約:0570-02-9999(Pコード:xxx-xxx) 全国統一受付ダイヤル(公演特定可能) <http://t.pia.jp/t/>

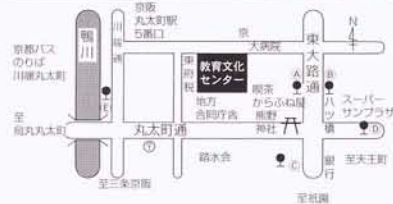
**東京公演** 一般前売5,000円、学生2,500円/当日券一律5,500円(残席ある場合のみ) 字幕

■六行会ホール (TEL:03-3471-3200)  
Rikkokai Hall [www.rikkokai.com](http://www.rikkokai.com)  
6月3日(金) 開場5:30pm/開演6:00pm  
京浜急行「品川駅」より普通電車で2駅目(約2分)  
「新馬場駅」北口 徒歩2分  
2 min. from the North exit of Keihin Kyukou  
"Shinbanba" station  
びあPコード:411-258



**京都公演** 一般前売5,000円、学生2,500円/当日券一律5,500円(残席ある場合のみ) 字幕

■京都教育文化センター (TEL:075-771-4221)  
Kyoto Kyoiku Bunka Center  
5月23日(月) 開場5:30pm/開演6:15pm  
京阪電車「丸太町駅」5番出口より徒歩3分  
5 min. from exit 5 of "Keihan Marutamachi" station  
びあPコード:411-258



## 大学公演主催者(関係者及び一般を対象) 開場は全て開演の30分前/全席自由

- 早稲田大学** **Monday, May 16th, 4:40pm** (大隈講堂) 入場無料  
E-mail: [icc@list.waseda.jp](mailto:icc@list.waseda.jp) 主催:国際コミュニケーションセンター
- 獨協大学** **Wednesday, May 18th, 4:00pm** (天野貞祐記念館 大講堂) 入場無料 字幕  
問合せ先:Tel. 048-946-1923 獨協大学外国語学部長室
- 盛岡大学** **Thursday, May 19th, 6:00pm** (盛岡劇場) 本学学生以外有料  
一般1,000円/大学生・高校生500円  
前売:パルクアヴェニュー・カワトクとフェザンのプレイガイド  
当日券あり 問合せ先:019-688-5555 盛岡大学英語文化学科  
E-mail: [h-ogami@morioka-u.ac.jp](mailto:h-ogami@morioka-u.ac.jp) 字幕
- 学習院女子大学** **Sunday, May 22nd, 5:00pm** (やわらぎホール) 字幕  
学生:1,000円/一般:2,500円(学習院生徒・学生は無料)  
E-mail: [gakujostage2011@yahoo.co.jp](mailto:gakujostage2011@yahoo.co.jp) 主催:学習院女子大学国際文化交流学部  
チケット予約は上記E-mailにて5月18日までに。
- 神戸女子大学** **Tuesday, May 24th, 6:00pm** (神戸女子大学 体育文化ホール) 入場無料 字幕  
Tel. 078-737-2320 神戸女子大学英語英米文学科 E-mail: [fujijo@suma.kobe-wu.ac.jp](mailto:fujijo@suma.kobe-wu.ac.jp)  
問合せ期間:4月11日より5月20日迄(平日10:00am~4:00pm)  
主催:神戸女子大学 英語英米文学科 後援:学校法人行吉学園神戸女子大学
- 就実大学** **Wednesday, May 25th, 3:30pm** (R館601) Tel. 086-271-8121 (人文科学部) 字幕  
主催:就実大学人文科学部実践英語学科 後援:山陽新聞社
- 広島女学院大学** **Thursday, May 26th, 6:00pm** (広島女学院大学 砂本記念講堂)(旧講堂) 字幕  
入場無料 Tel.082-228-0386 <http://www.hju.ac.jp>
- 西南学院大学** **Friday, May 27th, 6:15pm** (西南学院大学 チャペル) 字幕  
入場料:大学生1,500円/中学・高校生1,000円/教職員・一般2,000円  
主催:西南学院大学 共催:同文学部英文学科 協賛:福岡日英協会  
後援:西日本新聞社 <http://www.seinan-gu.ac.jp> 問合せE-mail: [gen@seinan-gu.ac.jp](mailto:gen@seinan-gu.ac.jp)
- 四国学院大学** **Saturday, May 28th, 5:00pm** (四国学院大学 トススタジオ) 字幕  
香川県善通寺市文京町3-2-1 「四国学院大学舞台芸術鑑賞講座」  
入場料:無料(ただし整理券が必要。問合せ先にご連絡下さい。)  
問合せ先:四国学院大学企画課 Tel. 0877-62-2208
- 京都産業大学** **Monday, May 30th, 6:00pm** (京都産業大学 神山ホール) 入場無料 字幕  
主催:京都産業大学外国語学部  
問合せ先: [bianca@cc.kyoto-su.ac.jp](mailto:bianca@cc.kyoto-su.ac.jp) (鈴木雅恵)  
英語での問合せ先 (inquiries in English): [agillis@cc.kyoto-su.ac.jp](mailto:agillis@cc.kyoto-su.ac.jp) (アマダ・ギリシ)
- 関西外国語大学** **Tuesday, May 31st, 6:30pm** (中宮キャンパス 谷本記念講堂) 入場無料 字幕  
主催:国際文化研究所  
申込・問合せ先:Tel. 072-805-2801 (代) 国際文化研究所  
E-mail: [iri@kansai-gaidai.ac.jp](mailto:iri@kansai-gaidai.ac.jp) (5月1日以降は秘書室)
- 関東学院大学** **Wednesday, June 1st, 6:00pm** (金沢公会堂) 字幕  
〒236-0021 横浜市金沢区泥亀2-9-1 (区総合庁舎隣接)  
主催:関東学院大学文学部英語英米文学科  
入場無料 (一般の方は電話にてお申し込み下さい)  
関東学院大学文学部庶務課 Tel.045-786-7179
- 東京女子大学** **Thursday, June 2nd, 5:00pm** (講堂) 一般(本学学生及び職員以外)1,000円  
申込は往復ハガキで東京女子大学 現代教養学部 人文学科 英語文化文学専攻オフィスまで。  
〒167-8585 杉並区善福寺2-6-1 (チケット枚数/住所/氏名/電話番号を明記のこと)  
<http://office.twcu.ac.jp/event/drama11.html>
- 明星大学** **Saturday, June 4th, 3:30pm** (明星大学日野校 シェイクスピアホール) 字幕  
主催:明星大学 文学部 5月20日(金)までに大学ホームページからお申し込み下さい。  
<http://www.hino.meisei-u.ac.jp/itcl11-entry/>  
入場無料。応募者多数の場合は抽選。席に余裕のある場合は当日先着順(整理券配布)  
問合せ先:明星大学 人文事務室 Tel.042-591-5527

## あらすじ:

異母弟ドン・ジョンの軍隊を倒したアラゴン大公ドン・ペドロの一行がメッシーナへ凱旋してくる。

お伴は若い伯爵クローディオと独身主義者の将校ベネディック。開放的なムードの中、クローディオは知事レオナートの一人娘ヒーローへの恋心を募らせる。それを知ったドン・ペドロは一策を案じ、二人を結婚へと導く。

また、勝気で口達者なヒーローの従姉ベアトリスとベネディックの間では舌戦が絶えない。ドン・ペドロはこの二人をも恋仲にしてしまおうとクローディオ、ヒーロー、レオナートと共謀し、罠を仕掛ける。

ベネディックとベアトリスが互いに恋心を抱き思い悩んでいるという作り話を二人に立ち聞きさせるのだ。

一方、憎しみを抱えるドン・ジョンはクローディオとヒーローの結婚を何としてでも邪魔しようと結婚式前夜、手下のボラチオの提案するとんでもない悪質な罠を仕掛ける。

明るく善意の罠と暗く悪意に満ちた罠、掛かるが良いか、掛かぬが良いか、結局全ては「から騒ぎ」なのか?そして二組の男女の恋の行方は・・・?

## Cast:



David Chittenden as Don Pedro



Natalia Campbell as Beatrice



Richard Ede as Benedick



Rebecca Naylor as Hero



Gareth Fordred as Claudio



Richard Clodfelter as Leonato

International Theatre Company London  
インターナショナル・シアターカンパニー・ロンドン (ITCL)  
Represented in Japan by Ashley Associates Ltd.

ITCL日本公演実行委員会事務局  
(株)アシュリー・アソシエイツ プロデューサー:井上 和子  
〒150-0002 東京都渋谷区渋谷 4-2-12 渋谷四丁目ビル 3F

ITCL Executive Committee in Japan  
Ashley Associates Ltd.  
3F Shibuya 4-chome Bld., 4-2-12 Shibuya,  
Shibuya-ku, Tokyo 150-0002

TEL: 03-5469-2869 (9:00 am - 6:00 pm)  
FAX: 03-5469-2870  
E-mail: [theater@ashleyassociates.co.jp](mailto:theater@ashleyassociates.co.jp)  
Web: <http://www.ashleyassociates.co.jp>

## 一般公演団体特別割引

- ・ **Discount tickets:** Costing 2,200 yen each for groups of 20 or more are available from Ashley Associates Ltd. Please contact Ms. Inoue via fax or e-mail, mentioning name, address, venues/dates, remittance date, and number of tickets required (the deadline is May 6th).
- ・ Tickets will be sent upon confirmation of the remittance.
- ・ **Bank:** Mizuho Bank / Meguro Branch / Ordinary A/C#: 1957285 / Ashley Associates Ltd.

No Reserved Seating  
Performance Duration: 160 minutes

オフィシャルサイト: [www.stageplay.jp](http://www.stageplay.jp)

**DAVID COPPERFIELD**  
By Charles Dickens for 2 weeks from November 7th, 2011